

---

**PROCEDURA PER L’AFFIDAMENTO DI UN SERVIZIO DI TRADUZIONE ED EDITING DI DOCUMENTI DELL’AUTORITÀ DI  
REGOLAZIONE PER ENERGIA RETI E AMBIENTE**

---

**PROCEDURA DI AFFIDAMENTO CIG 8950986B4F**

**Modello n. 1**

**DICHIARAZIONE GENERALE**

Spett. le  
Autorità di Regolazione per Energia  
Reti e Ambiente  
Corso di Porta Vittoria, n. 27  
20122 Milano

**Modello n. 1**

PROCEDURA DI AFFIDAMENTO CIG 8950986B4F

RIF. ART. 6, PUNTO 1, LETTERA A), DEL DISCIPLINARE DI AFFIDAMENTO

**DICHIARAZIONE GENERALE**

DICHIARAZIONE ANCHE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONI E DI ATTO DI NOTORIETÀ  
(Artt. 46 e 47 d.P.R. n. 445/2000 e s.m.i.)

Il sottoscritto \_\_\_\_\_ nato in \_\_\_\_\_  
il \_\_\_\_\_ e residente in \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_,  
n. \_\_\_\_\_, **nella sua qualità di**

**e legittimato a rappresentare legalmente l'impresa** (indicare in ogni caso denominazione e forma giuridica):  
\_\_\_\_\_

**nel seguito denominata "Impresa"**

- **ai sensi e per gli effetti** dell'art. 76 del d.P.R. n. 445/2000, **consapevole della responsabilità e delle conseguenze civili e penali** previste in caso di dichiarazioni mendaci e/o formazioni od uso di atti falsi, nonché in caso di esibizione di atti contenenti dati non più rispondenti a verità e consapevole, altresì, che qualora emerga la non veridicità del contenuto della presente dichiarazione l'Impresa decadrà dai benefici per i quali è stata rilasciata;

**DICHIARO E ATTESTO SOTTO LA MIA DIRETTA RESPONSABILITÀ**

1. **di aver preso piena conoscenza e di accettare**, senza condizione o riserva alcuna, **tutte le norme e disposizioni** riportate nelle Condizioni di contratto e nel Capitolato tecnico in termini di condizioni contrattuali e modalità di esecuzione del servizio oggetto della procedura di affidamento CIG 8950986B4F e **di obbligarsi**, in caso di aggiudicazione, **ad osservarle in ogni loro parte senza condizione o riserva alcuna**;
2. **di accettare specificatamente**, ai sensi degli artt. 1341 e 1342 del vigente Codice Civile, **gli artt. 2, 3, 4, 5, 7, 8, 11, 12 e 13 delle Condizioni di contratto**, in ipotesi di aggiudicazione e conseguente stipula del contratto;
3. **di giudicare** il servizio nel suo complesso realizzabile e remunerativo, tale da consentire la formulazione della propria offerta economica;
4. **di mantenere la propria offerta irrevocabile ed impegnativa** sino a **180** (centoottanta) giorni successivi al termine ultimo per la presentazione della stessa;
5. **di essere a conoscenza e di accettare** che l'Autorità si è riservata la facoltà di interrompere e/o revocare e/o annullare la procedura di affidamento in qualsivoglia momento, e comunque, di non procedere all'aggiudicazione definitiva e di rinunciare, in tale eventualità, a qualsivoglia ristoro e indennizzo e comunque ad avanzare qualsivoglia pretesa, diritto, ragione ed azione nei confronti della medesima per tale ragione;
6. **di essere disposto** ad anticipare l'esecuzione del servizio - qualora ne ricorrano i presupposti di legge e su richiesta dell'Amministrazione - nelle more di stipulazione del contratto a seguito della comunicazione di avvenuta aggiudicazione definitiva ed efficace inviata dall'Autorità;
7. **di accettare** - in caso di aggiudicazione e qualora risulti, durante la vigenza contrattuale, una situazione di non correttezza contributiva previdenziale a proprio carico - che il pagamento dei corrispettivi dovuti sia subordinato alla regolarizzazione del debito contributivo, fatto salvo comunque, in caso di mancata regolarizzazione, il diritto alla risoluzione del contratto ai sensi dell'art. 1456 Cod. Civ.;
8. **di impegnarsi a** garantire all'Autorità nell'esecuzione del servizio l'operatività costante di un gruppo di lavoro, costituito da risorse, individuate, all'atto dell'avvio del servizio, in maniera coerente con l'offerta di gara e stabilmente a disposizione e a diretto contatto/relazione con l'Autorità;

9. **di conoscere e rispettare** tutte le condizioni riportate nel relativo C.C.N.L. applicabile al candidato istante e di obbligarsi ad attuare a favore dei lavoratori dipendenti e, se cooperativa, anche verso i soci, condizioni retributive non inferiori a quelle risultanti dagli applicabili contratti di lavoro e dagli accordi locali integrativi;
10. **di impegnarsi – come dichiarato nel DGUE - a mettere, in ogni caso, a disposizione** un gruppo di traduttori, che eseguiranno in concreto le attività di traduzione di cui al Capitolato tecnico, costituito da almeno 2 (due) risorse qualificate aventi specifiche competenze e comprovate esperienze nell’oggetto del servizio richiesto dall’Autorità, in possesso di una esperienza almeno quinquennale di esecuzione di servizi di traduzione per Istituzioni pubbliche o soggetti privati che operano in ambito pubblico.
11. di essere consapevole che - qualora fosse accertata la non veridicità del contenuto della presente dichiarazione ovvero di una delle altre dichiarazioni rese ai fini della partecipazione alla presente complessiva procedura di affidamento - oltre a subire le conseguenze penali del caso, verrà escluso dalla procedura in oggetto o, se risultato aggiudicatario, decadrà dalla aggiudicazione medesima, la quale verrà annullata e/o revocata, e l’Autorità procederà nei termini di legge; inoltre, qualora la non veridicità del contenuto di ogni dichiarazione resa a seguito della medesima gara citata fosse accertata dopo la stipula del contratto o nel corso della sua vigenza contrattuale, questo potrà anche essere risolto di diritto ai sensi dell’art. 1456 Cod. Civ.;
12. **che** - con riferimento alla complessiva procedura CIG 8950986B4F - **non ha in corso né ha praticato** intese e/o pratiche restrittive della concorrenza e del mercato vietate ai sensi della normativa applicabile, ivi inclusi gli articoli 81 e ss. del Trattato CE e gli articoli 2 e ss. della Legge n. 287/1990, e che l’offerta è stata predisposta nel pieno rispetto di tale normativa, **e di essere consapevole** che l’eventuale realizzazione di pratiche e/o intese restrittive della concorrenza e del mercato sarà valutata dall’Autorità nell’ambito delle successive procedure di gara indette dalla medesima amministrazione, al fine della motivata esclusione dalla partecipazione nelle stesse procedure, ai sensi della normativa vigente;
13. **di aver debitamente compilato, in conformità al modello n. 2 predisposto dall’Amministrazione, il DGUE** di cui all’art. 6, punto 1, lettera b) del Disciplinare contenente tutte le espresse dichiarazioni inerenti i requisiti di cui al medesimo Disciplinare **che viene inserito a sistema SINTEL quale documento amministrativo;**
14. **di aver sottoscritto per accettazione il “Patto di integrità tra l’Autorità di Regolazione per Energia Reti e Ambiente e gli operatori economici partecipanti alle procedure di gara finalizzate alla stipula di contratti pubblici” che viene inserito a sistema SINTEL quale documento amministrativo;**
15. **di aver acquisito il PASSOE** di cui all’art.6, punto 1, lettera a), del Disciplinare di affidamento, **che viene inserito a sistema SINTEL quale documento amministrativo;**
16. preso atto dei termini di trattamento dei dati personali di cui all’art. 8 dell’avviso ID SINTEL N. 140109978, **di essere informato** sui diritti e sui limiti di cui al Regolamento Europeo 679/2016 in materia di protezione dei dati personali (GDPR) ed **in tal senso di esprimere il mio consenso e di autorizzare l’Autorità di Regolazione per Energia Reti e Ambiente al trattamento di tutti i dati personali** - richiesti in adempimento a precisi obblighi derivanti dalla normativa nazionale e/o comunitaria - **esclusivamente per le finalità inerenti la gestione complessiva dell’intera procedura di affidamento e l’eventuale stipula e gestione del contratto, nonché all’archiviazione degli stessi nei locali della medesima Autorità.** La presente dichiarazione si intende riferita sia ai dati personali del sottoscritto che a quelli riferibili a tutti gli altri soggetti muniti di poteri di rappresentanza, di direzione o di controllo, dell’operatore economico rappresentato;
17. che il referente dell’operatore economico ai fini della procedura telematica complessiva è il sig. \_\_\_\_\_, telefono \_\_\_\_\_;
18. che l’indirizzo PEC a cui inviare le comunicazioni da parte dell’Autorità, coincidente con la PEC inserita nella piattaforma SINTEL, è il seguente:  
\_\_\_\_\_

ALLEGA

a) eventuale documentazione attestante i poteri del soggetto sottoscrittore;

*data*

**Il Dichiarante**  
*(documento sottoscritto digitalmente)*